



1. un dē ki.ʔz nē stækfō.g.lē - of : stækēr zī.n zē zin g.əpint
2. mənē mō.əʔ i-z dē blum wu.tēr g.ōn g.ə.vn
3. ny spr.ŋ zē nimrē ɔftr.ɪz mæte maksimē
4. spr.ɪtn i-z ē la.stēg wær.k
5. ʌp da ʃXɪ.p kriēg. zē g.əvi.ni.ʃt bro.ət
6. ɔp tɪmərman æ.nē splæ.ndr īn znē vijērē
7. dē ʃXɪ.pēr lækte zē li.pn ɔf
8. i-n di fabrik i-zēr nimēndōlē tē zī.n
9. kumdi.r mē kinēd.jē - kum | ē kint |
10. bō.s - gēv ēkē vi.r pintm bi.r | ē pintfē |
11. brinj dākē twē kilo kri.k.n | krikfjēs | kæ.zn - kæ.zējēs = *zwarte* |
12. zæen mæ vyvn dri. litērz win ytXēdrunkn
13. jē vēdrriēgdē mē mē nē k-ni-plē - of : nē stōk
14. kæen znē k-ni. g.əzi.n
15. karnaval i-z ni fe.lēmē g.əvi.r
16. ksim bli.ē dak ni me.g.əg.ō.n zɪ me.jō.ldrē
17. kænti.k ni Xēdō.n - wē mō.t
18. winæt Xēdō.n - a-ndi.n di dō kōmt - of : di dōr ɔfkōmt
19. ē kōbē - ē kōbēnæt - ē kōbējā.g.rē
20. ē klak.ē - g.əpint - ē wrē (*niet omheind*) - ē bi.r.jk (*omheind*) - nē mæ.s (*moerassig weiland*) - ē padēstū.l - of : padēbro.ət (*meer gebr.*) - ēn a.g.ē - nē wi.əX (*schut*) - nē pyt - nēn yl - of : ēn yljē (*een wil heet* : nēn yl - nē do.ədyt - nē kærkyl)
21. dij kær.l d.əi g.əl dē wær.lt fēXtŋ
22. kXōjē pær.rltfēs Xē.vn | pær.rls | ē kōra.l (= *hals-snoer*) |
23. ijəlāntu fe.l udē ʃXē.pn ɔfbre.kn
24. jē fānzēle.vn ēkrē ēm be.tē g.əkreg.n
25. gēv mē twiē brīē stīēp - bradrē - dē bretstē
26. da stāmbe.r.lt stō.tō nēmriē
27. di vi.nd ē-d ē le.vntfē li.k nē g.ro.ətn iērē - of : li.k ēn iērē
28. lysifæ.r i-z i-n dne.ml ni Xēble.vn
29. dē ʃXo.ljuŋzæ mæte miēstēr nō dē zīē g.əwist
30. kŋ ug.lik ni kōm rēdak Xērēt sin
31. dē brēstn driŋkn g.ə.r.ən līnzōmē.l
32. jē kani Xōn wær.rkn - jē sīēr ī. zē ke.lē - of : jēd ē zīērē ke.lē
33. str.kt ēkrē nē stēr.ŋ i-n di bā.stlē | nē ryfXērē (*harde borstel*) | nē va.g.bā.stlē |
34. nmt - tɪ-nife.lēmē g.əspe.lt mæte ke.g.lz
35. g.əi - kæn ul twē kriēs Xērō.pm aXtēr jē
36. di pær. i-z ni rīpē - tsɪ-tnōg wītē krēstn i-n | klōkys |
37. zē zīn (wæg) nō tstr.k
38. zæd æm iēst sē g.ə.ld ɔfXēdō.n
39. jē g.ɔt nō.ɪni. færē brinj:
40. zɪ-z dnæ.ltfan ɔrnē mæ.jkwit
41. dē vi.nt mu fō zē wyf sōrg.n
42. i-n dē ʃXē.lde zwæp i-s Xēvō.rlik
43. jɪ-s Xasērē.rt umdatn stær.k i-s
44. widēr mutn dō d-næ.lt fan æ.n æn g.īdēr d-nū.ndrēn
45. æ.lpt ēkrē da bæd ʌ.pæfn
46. yznē mætsnō.rē isō væt ɔv ē - of : lk ē - zwin - of : i-slæk.əvæt - of : i-s mō.ər.tjvæt
47. zē sprinj umtērvōrst fōr ē wætij:
48. ɔp bo.əmkwērēkrē g.ɔtm bo.əm dun g.ræfijēn
49. dud ēkrē iēsti vē.istēr - of : vēinstērē tu.ē
50. ʃbēg.ɔntē klōpn vē dē vrug.mæsē - do.g.mæsē - tlōf æn dē væsprē
51. ē sprīē - pydēræk - vætē brii.n - ē styte brii.n
52. da wyv e-d ɔr ɔ.r lō.tn ɔfsni.n
53. zē vō.dēr e.dæm zæz jō.r lanj nō. dē ʃXo.lē lō.tn g.ɔn
54. kæ(n)tæm ɔfXēkut yūn zō. lō.tē bi twō.tēr tē g.ɔn
55. uli.r zijē ni fe.lē g.ūn bliēkē væ.zn
56. æ.rdn pōtn zini fe.lē rō.rs - of : wær.t
57. dovēpō.lē stō.d i-n dnær.t
58. i-mō.rt i-stnōX fe.l tē kuŋ um tē būnstrn - of : katsŋ
59. di kæ.sē g.ē.d ē klō.rē vlamē nīē
60. jē trōk an tpær.t snē stær.t
61. ovētit ka.mē g.īdēr i.r ɔlē jō.rē nō dē kærēmæsē
62. dē pu.tēr zēi dad ūnznrē vā.ɫmakt i-s
63. jē mē wæ.l g.əzi.n mō g.ē kutē te.g.n mē nī.t
64. dē zwo.ɫmēs Xōn uli.Xtē wē.rəkōp
65. g.ɔjē ni g.ōŋ kō.rtn vandō.g.ē
66. e.tn zē zidēr ɔ.ək Xærēn kō.s
67. zē mōtēr i-s Xēbro.kn - i-s fō dē klō.ətn - jē li-gd i-m panē - jɪ-s fērstē.lt (*in het slijk of in het zand blijven steken*)
68. tɪ fānda.g.ē warmē Xēwi-st æn tɪ-nē ʃXo.əŋ ɔ.vnt
69. da manējē lōpt ī.n zē blo.ətē vū.tn
70. dē kan i-s Xēbōstŋ - of : Xēsprunŋ:
71. ksu wi.ln dāŋ bo.i.jē nēm bri.f brinj - of : ksu wi.lnēm bri.f æn van ʃbo.i.jē
72. kæen zīēr amī.n ærtē
73. kɔ.ŋ mē Xōn kwæ.stēmā.k.ərs ovriē-nkōp
74. aXtēr dē vi.rn spāŋ mē tpær.d i-n dē niwē karē
75. kæn ul ēbi.tfē kōrs - of : kɔ.rs - vānvō dē nunul
76. dē kō.nijksō.nē æd ɔ.k suldō.t Xēwi-st
77. wɪtfē g.ī grēnē bo.g.əmək.ər wō.ŋ
78. di rō.əzn æn lanjē stæk.ərs - of : dō.ərn
79. kXēlo.vn dēr nī.fan
80. tkinēd.jē wōz ul dō.ət iē daset kōstn dō.pm
81. znō.ərn æn znō.əg.n lō.pm
82. ɔ.r mēiXjē - i-z mæd ē mā.ndējē nō dē bā.s Xēg.ɔn um brū.mbe.i.jērs tē træʔn
83. tɪ-z ē trap yti liērē
84. jē zætē zē ke.l ɔ.pm - of : jē mō.ər.lde - of : jy.lde
85. tfu.lk zōXtē nijānderz ɔf Xē.ld æn rīkdōm
86. ɔ.īdēr myl i-z dro.əgē van andā.st
87. di wæX lōp ʃXrēf - tɪ.zōm uldō.
88. kōXtēn ē trōmltjē vō dē klīēp
89. dē grētēbā.k i-z dō.ət fan ē kast i-n tē slōʔn
90. zē li.əd.jē wus kōrt æn gū.t
91. tɪ-z bæ.st m dē ʃXuwē
92. nē ʃXōtrē mu Xū.t kān wizn
93. zukt ēkē miŋū.t
94. kwetni wō dakēmū.tn zuk.n
95. nē kū.lē kæ.īdr i-s Xū.t fō ʃbi.r

96. kmøst øseblû.trinjn vø tē vørkluk-n
 97. kmutn iæste.tn i-n tstøl dū.n
 98. mæ bru.r wuz mu.ø
 99. dæ mæ.ɫkbu.r - of : mæ.ɫkbu.r du næ gro.r.æt
 tu.ər
 100. dæ kærø.mæ.jk i-z di-n æn zø.r - zæntæ.ræme
 we.rø
 101. mæ zun di pi-t kA-n vA-ln i-n en ø.rø
 102. ti-ʃ næ dzystn - of : ti-z ø sikør (van een persoon)
 - ti-z ø sikør wærk
 103. jø køm no-it Xæmnyte tē lø.tø
 104. i-n ita.li zinder bærg.n di vi.r spyg̃
 105. dA-rvjø dærvp dyw̃
 106. tu- bo.əm æ.nz ø sti-k fān dæ brA-g.ø g.øvø.rn
 107. jø mud øki-r ys kAxlæ køm kørn
 108. ji-s fān løvn g.økø.m.æd ø gro.r.ætø bøzø g.æ.lt
 109. ti-z ø bu-kn dørø
 110. ø gætruw.yf mu- kA-n.ø.i
 111. kæni.r g.æs Xæzø.it - mæ twa-s Xiōn g.u zø.ət
 112. dɪn bruwør zægdæt nøX tē dir i-z um tē buw̃
 113. bɑʔn - i-ɫ bɑʔn - gi bakt - jø bakt - bakt(n)i -
 wīdər bɑʔn - ɫbakt-tø - gi bakt-tø - jø bakt-tø -
 wīdər bakt-tɪ - mææn wīdər gēbɑʔn
 114. bi.ən - ɫbi.jn - gi bit - jø bit - wīdər bi.ən -
 bi.əmø wīdər - ɫbo.r.ət - gi bo.r.ət - kææn g.øbo.n
 - bo.æn.zø zīdər o.r.ək
 115. ti-z ø klī-ntfjø mæ ti-z ø g.ū.t
 116. jø kA-dir eiərs krig-n A-p dæ mart
 117. je. Xæzēɫ datn g.ɪnk A-p mæ pæizn
 118. tmæ.isn zē.i datn g.ælik adø
 119. twu.rn vyf prizn
 120. ũ.ndər din iøkəbo.m li-gndər ve.l røkls
 121. twu.tər g.ø. gøɲ ko.k-n - tkøktul
 122. to.r.i i-z nøXru.nø - ti-nøgmø dzystø Xæmø.it
 123. majønæ.zø mæ.ʔn zø mæte dørø van en ε.i
 124. dæ bo.mtfjø g.ø.tø mujlkA-n gru-ɟ
 125. dæ pastər æ Xu win
 126. yz ud yz i-z øfXøbrant
 127. dæ mæ.jk spæt ytnæ.lidər van dæ ku.ø
 128. dæ køstər lywt fō dæ kryspørsæfijjø
 129. dæ tru.m van dæ kortwu.g.n plo.r.i van tXøwi-Xtø
 130. dæ twe dytjXø ka.m nø bytn
 131. zænæm zwørt æm bluw g.øslø.g.n
 132. dæ su.lʃ i-z ømbtjē fluw
 133. dæ snæw li.r.Xti-k-ø
 134. ti-z en iøwø g.øle.r.n dakjø nīmæ. g.æzinē-n
 135. nipo.r.ət køm ny ø g.æle niwø stat
 136. dū.n - i-ɫ dū.nt - gi dudət - i dudət - wīdər dū.nt
 - gidər dudət - zīdər dū.nt - i-ɫ dæ.ijet - gi dæ.ijet -
 i dæ.ijet - wīdər dæint - gidər dæ.ijet - zīdər dæint -
 dæijekr-ɫ dadø - datnt mæ dæijø - dæset mæ dæin
 137. do.r.pm - døpklet - døpfū-ntø - dæ suldo.tn
 138. dæ.fXn - jø dæ.st - jø dəs - je. XødɔfXn
 139. biɲ - ɫbiɲ - gi bint - i bint - wīdər biɲ - gidər
 bint - zīdər biɲ - bintni - bū-ntni - kææn g.øbuɲ
 140. *Locale landmaten* : nø vū.t (4 voet = 1,10 m.) -
 ø ru.ø = 3,84 m. × 3,84 m. - ø linø = 100 roeden
 - ø g.æmæt (mv. g.æme.tø) = 300 roeden
 141. *Waternamen* : dæ platsøbe.k-ø - dæ maskøbe.k-ø

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is bo.vøkærkø

De inwoners heeten bovøkærknø.rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.027.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : masko. (Moscou) - dæ pøluk of de niwmarkt - dæ brynuκ - dæ zøtuk - dæ væluk - dæ mø.luk

Er bestaan geen locale verschillen.

De bevolking leeft grootendeels van landbouw. Er zijn veel Franschmans (seizoenarbeiders).

Er werken ook enkele arbeiders in de fabrieken van Noord-Frankrijk.

Er wordt noch Fransch noch A. B. gesproken.

Zegslieden. 1. Vandepoele, André ; 26 j. ; hier geb. ; schoenmaker ; heeft steeds hier verbleven, zijn leertijd van 4 jaar te Handzame uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

2. Bulcke, Hector ; 61 j. ; hier geb. ; metselaar ; heeft hier steeds verbleven, het oorlogsjaar 1917-18 uitgezonderd ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

3. Willaert, Mevr. Romanie ; 50 j. ; hier geb. ; huishoudster ; heeft steeds hier verbleven ; V. en M. beiden van hier ; spreekt slechts dialect.

4. Velle, Jeroom ; 58 j. ; hier geb. ; werkman ; heeft steeds hier verbleven uitgenomen van 1910 tot 1922, jaren doorgebracht in Amerika ; V. van Werken ; M. van hier ; spreekt altijd dialect.

5. Bruneel, Marcel ; 26 j. ; hier geb. ; gemeentesecretaris ; heeft steeds hier verbleven, zijn normaal-schooltijd te Torhout uitgezonderd ; V. van Eesen ; M. van Koekelare ; spreekt altijd dialect.